

基礎葡萄牙語

LICÇÕES DE PORTUGUÊS ELEMENTAR

王增揚 編著

WANG ZENG YANG

第1—20課

(lição 1 – 20)



澳門文化學會

INSTITUTO CULTURAL DE MACAU

1988

基礎葡萄牙語

課本第一冊

LIÇÕES DE PORTUGUÊS ELEMENTAR

LIVRO DE TEXTOS – 1.º VOLUME

王增揚編著

WANG ZENG YANG

北京外國語學院葡萄牙語教師

PROFESSOR DE PORTUGUÊS DA UNIVERSIDADE
DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS DE PRÓXIMO



INSTITUTO CULTURAL DE MACAU

澳門文化學會

1988

出版 澳門文化學會（一九八八）
資助 澳門文化學會研究及培訓部語言文化科
封面 袁之毅
插圖 吳國鴻
校字 澳門文化學會編輯部 / 華輝印刷公司
設計、排版 澳門文化學會設計部
印刷 華輝印刷公司
數量 一萬冊

EDIÇÃO	INSTITUTO CULTURAL DE MACAU (1988)
COORDENAÇÃO	SECTOR DE LÍNGUA E CULTURA DO DEPARTAMENTO DE FORMAÇÃO E INVESTIGAÇÃO DO I.C.M.
CAPA	UN CHI IAM
ILUSTRAÇÕES	UNG VAI MENG
COMPOSIÇÃO	SECTOR EDITORIAL DO I.C.M. / TIPOGRAFIA WELFARE, LDA.
ARRANJO GRÁFICO E MONTAGEM	SECTOR GRÁFICO DO I.C.M.
IMPRESSÃO	TIPOGRAFIA WELFARE, LDA.
TIRAGEM	10.000 EXEMPLARES

PREFÁCIO

Prefaciар esta obra do professor Wang Zeng Yang, director do Departamento de Português da Universidade de Línguas Estrangeiras de Pequim, é para nós um motivo de regozijo, não só pelo facto em si mesmo, como também por termos sido testemunhas, como leitores de Português, do esforço denodado que o nosso colega fez para levar a cabo esta obra original.

De facto, estamos perante uma obra pioneira no género. E muito necessária ela era, se pensarmos que são mais de 150.000.000 os falantes de português espalhados por todo o mundo. Ora, perante o impacto de tal número – a quinta língua mais falada no globo, sendo o idioma oficial de sete países – é lógico que o ensino do português tome um lugar adequado nas estruturas universitárias de um país como a China, cujo diálogo vivo com o exterior é um dos vectores da sua política. Mas, para que tal se efective e incrementе, é necessário possuir instrumentos de trabalho eficazes. A edição desta obra é a resposta a esta necessidade.

O livro que agora se edita oferece um curso elementar para o ensino do português como língua estrangeira, especialmente dirigido a alunos chineses, graduando as lições a partir de um nível de iniciação absoluta. O material gramatical e lexical é abundantemente apresentado em chinês, constituindo um valioso auxiliar para o aluno, que tem, deste modo, acesso a explicações detalhadas sobre a estrutura da língua que vai estudar.

Atendendo também ao facto de os sistemas fónicos serem diversos, o autor atribuiu grande importância ao assunto, desenvolvendo um conjunto de exercícios que procuram familiarizar os estudantes chineses com os fonemas de mais difícil realização.

Assim, a obra do professor Wang Zeng Yang, que o Instituto Cultural de Macau agora edita, continuando o seu precioso auxílio ao ensino do português na China, (o qual se tem verificado desde que o Leitorado de Pequim abriu), vem colocar à disposição de alunos, professores e público em geral, um valioso instrumento e auxiliar de trabalho, um contributo concreto e utilíssimo para a aprendizagem e divulgação da língua portuguesa.

Raul B.A. Pissarra

Luís M. T. Rebelo

前言

能為北京外國語學院葡萄牙語教研室主任王增揚老師編寫的教科書作序是一件十分令人欣喜的事情。這不僅是因為我們為此而感到莫大的榮幸，而且還因為作為葡萄牙語講師，我們在北京工作期間親眼目睹了作者為完成這部獨具一格的著作所付出的卓絕努力。

毫無疑問，這部著作的問世開拓了葡萄牙語教科書的新領域。考慮到葡萄牙語是世界第五大語言和七個國家的官方語言，世界各地講葡萄牙語的人數超過一億五千萬，很久以來就有必要編寫一部類似的教科書。對於中國來說，葡萄牙語教學應該在高等教育中佔有適當的位置。這完全符合中國與外部世界開展積極對話的政策。而為了葡萄牙語教學的實施和發展，編寫實用的教學工具書實屬勢在必行。這部教科書的出版正是適應了這一需求。

讀者現在看到的是一部專門為中國學生編寫的葡萄牙語基礎教程，適用於初學者，內容由淺入深，循序漸進，語法和詞匯知識豐富，並配以詳盡的漢語講解，十分便於學生閱讀使用，從而達到了了解所學語言整體結構的目的。

鑒於漢語和葡萄牙語在語音體系上的巨大差異，作者對語音教學給予了極大的重視，在書中配製了完整的語音練習項目，便於中國學生掌握葡語語音難點。

自從葡萄牙語講師點在北京開設以來，澳門文化學會一直對中國的葡萄牙語教學給予了熱忱的支援。現在澳門文化學會又大力促成了王增揚老師編寫的教科書的出版，為葡萄牙語專業的師生和一般讀者提供了一部難得的教學工具書。這無疑將十分有效地促進葡萄牙語的教學與傳播。

拉烏爾·比薩拉
路易斯·里貝羅

NOTA INTRODUTÓRIA

Este livro de textos destina-se a ser utilizado no ensino do português nas universidades e instituições de ensino superior, portanto para adultos, nos primeiro e segundo anos em que este idioma é leccionado como segunda língua. Este material de ensino foi redigido tendo por objectivo, enquanto guia de curso, capacitar o estudante com os instrumentos básicos para a aprendizagem da língua, assim, devendo ser acompanhado de explicações e exercícios, que terão lugar na sala de aula, de modo a permitirem ao aluno desenvolver, como um todo, as suas capacidades de compreensão auditiva e expressão oral, leitura e redacção do idioma.

Para facilitar a utilização desta obra por quantos dela possam vir a servir-se, quer o autor, sumariamente, deixar a seguir uma explicação sobre a estrutura do conjunto das lições.

Assim, da Lição 1 à Lição 10, expõem-se os princípios e particularidades fonéticas do idioma luso, bem como as suas regras ortográficas, de modo a permitir, "a posteriori", um domínio sólido da fonética, leitura e redacção do idioma. Para além disto, e de acordo com a necessidade que o aluno tem de adquirir a destreza e habilidade desejáveis para o manuseio da língua, cada lição compreenderá um conjunto de exercícios básicos e respectivo vocabulário. As lições deste grupo inicial, incluindo os exercícios, serão leccionadas, cada uma, em seis a oito horas de tempo de aula.

As lições 11 a 20 são de revisão e consolidação da fonética estudada no primeiro grupo de lições. É aliás com ênfase na fonética que em cada lição se vão introduzindo, progressivamente e de forma adequada, novos aspectos gramaticais da língua, e novo vocabulário, constituindo assim este grupo de lições um período de passagem da fase inicial das primeiras dez lições à seguinte, ou seja, ao conjunto formado a partir da Lição 21. Consequentemente, o tempo de duração de cada lição deve ser acrescido de uma forma adequada, devendo o professor dar particular atenção ao ritmo de aprendizagem e progressão da classe.

O conteúdo de cada lição, a partir da vigésima primeira, nomeadamente os conhecimentos gramaticais, assim como exercícios consequentes, foi concebido para ser ensinado ao ritmo de uma lição por semana, isto é, doze horas de aula. A ênfase deste grupo de lições foi posta na aprendizagem da estrutura fraseológica do português, com exemplos cuja complexidade vai aumentando progressivamente, assim como na dos tempos verbais. Cada item explicativo fixa os pontos fulcrais da gramática de cada lição, e, para permitir o domínio de cada um deles, põe-se à disposição do professor e do aluno considerável número de exercícios.

Com o propósito de transformar este curso num material de consulta vivo, nele se incluíram o maior número possível de palavras e expressões de uso quotidiano no português.

O que será importante frisar é que, embora com o aprofundar do estudo da língua, o vocabulário vá aumentando a um ritmo sempre crescente, isso não implica que se exija do aluno uma assimilação imediata da totalidade dos novos vocábulos de cada lição. O professor deve, por outro lado, dar relevância aos pontos fulcrais de cada lição, gramaticais e outros, em detrimento daqueles menos importantes, que não tenham relação preponderante com o conteúdo imediato da lição em curso. Não se deixará, no entanto, de dar a maior importância à experiência directa do professor assim como à resposta dos alunos às situações implícitas de cada lição, com vista a qualquer alteração que se julgar oportuna na orientação final a tomar. Nalguns casos, poderá justificar-se uma explicação sumária de determinadas passagens, termos ou regras, se o nível dos alunos o exigir: noutros casos, tais explicações poderiam mostrar-se pura e simplesmente desnecessárias, e, assim, serem evitadas, porque, inacessíveis aos alunos, irão desperdiçar o tempo útil de classe.

O material de ensino aqui reunido foi primeiramente esboçado para uso na Universidade de Línguas Estrangeiras de Beijing (Pequim), onde desde 1985 serviu de base ao ensino do idioma luso do Departamento da Língua Portuguesa, tendo sido leccionado pelos docentes Zhao Hongling, Cui Weixiao, Zhou Hanjun e Tian Ying, cuja experiência veio permitir introduzir, sempre que tal se mostrou necessário, as convenientes correcções ao texto inicial destas lições. Não quero pois deixar de expressar-lhes aqui o meu agradecimento pela colaboração prestada.

Do mesmo modo, quero aqui deixar igualmente expressa a minha gratidão aos leitores de português Dr. Luís Rebelo e Dr. Raul Pissarra, e ao Dr. Aldino Dias, do Instituto Cultural de Macau, que, para a forma final do presente trabalho deram igualmente um valioso contributo, pela orientação dispensada e sugestões apresentadas.

Vai também o meu agradecimento para a Sra. Un Chi lam e o Sr. Ung Vai Meng, que executaram o design gráfico destas lições, bem como para todos quantos, de algum modo, contribuíram para a publicação do presente trabalho.

Ao Instituto Cultural de Macau, que me proporcionou a oportunidade de trazer a público esta modesta contribuição para um aproximar da China e de Portugal e dos nossos dois povos, o meu agradecimento final.

Beijing, Novembro de 1987

O Autor

編者說明

本教科書適用於高等院校葡萄牙語專業一、二年級，向學生傳授葡萄牙語基本語言素材，並通過課堂教學的講解和練習，培養聽、說、讀、寫諸方面的熟練技能。

第1課至第10課是語音教學階段，循序介紹葡萄牙語的全部音素，以及重讀、分音節、拼寫等規則，為以後掌握葡語的正確發音、朗讀和書寫打下基礎。此外，遵循在語流中掌握語音熟巧的原則，每課還適當安排了一定數量的基本句型和詞匯。這一階段每課的講授和練習時間為三天（6至8學時）。

第11課至20課是語音復習鞏固階段。在以語音教學為重點的同時，每課適當擴充了語法和詞匯量，是承上啓下的過渡階段。每課的講授和練習時間應適當增加。

從第21課起以基礎語法主線安排教學內容，每課的講授和練習時間為一周（12學時）。這一階段的教學重點是各種簡單句、複合句以及動詞時態。每課的講解項目中規定了語法重點，並為熟練掌握重點配製了大量練習。此外，作為語法框架中的搭配活用素材，一定數量的常用詞匯和習慣表達方式也構成了本階段的重點內容。

應該特別指出的是，隨着教學的深入，各種詞匯開始大量出現。但這並不意味着每課所有詞匯都要求學生立即掌握。教師應注意突出每課的語法重點，嚴格控制詞匯項目和其他與重點無關的內容。至於課文中出現的一些非重點語法項目，均通過註釋解決，更不必在課堂花費時間。

本教科書的初稿曾在北京外國語學院葡萄牙語專業一九八五年級本科一、二年級試用。趙鴻玲、崔維孝、周漢軍和田瑩諸位教師根據自己的教學實踐，對教科書提出許多寶貴的修改意見。在北京外國語學院工作的葡萄牙語講師易路斯·里貝羅（LUÍS M.T. REBELO）和拉烏爾·比薩拉（RAUL B.A. PISSARRA）擔負了對本書葡萄牙語部份的訂正和潤色工作。澳門文化學會的阿爾迪諾·迪亞斯先生（ALDINO DIAS）參加了本書的最後審校。澳門文化學會的吳衛鳴（UNG VAI MENG）先生，袁之欽（UN CHI IAM）女士為本書作封面及版面設計和插圖。澳門文化學會對本書的排印和出版給予了全力的協助和支持。在此編者表示真誠的謝意。

一九八七年十一月 於北京

編者

目錄

ÍNDICE

字母表	1
縮略語表	2
發音器官圖	3
第1課	4
語音：1. 字母和音標，元音和輔音	
2. 口元音 [a], [a], [ɛ], [i], [ɔ], [u]	
3. 輔音 [l], [m], [p], [s]	
4. 字母 a, e, i, o, u, l, m, p, s	
5. 分音節規則 (I)	
6. 重讀規則 (I)	
詞法與句法：1. 名詞的性 (I)	
2. 不定冠詞	
句型：É um (uma)...	
第2課	14
語音：1. 元音 [e], [ɔ], [o]	
2. 輔音 [z], [ʃ], [t], [k], [f]	
3. 字母 c, q, f, t	
4. 字母s的發音 (II)	
5. 分音節規則 (II)	
詞法與句法：1. 名詞的性 (II)	
2. 句子的結構和詞序	
句型：O que é isto?	
Isto é um/uma ...	
第3課	24
1. 元音字母 a, e, o 在重讀音節的發音	

2. 輔音 [b], [β], [n], [v]

3. 字母 b, n, v

4. 字母組合 ss

5. 重讀規則 (II)

詞法與句法：指示代詞 (I): isto, isso, aquilo

句型：O que é isto (isso, aquilo)?

第4課 32

語音：1. 鼻元音 [ã]

2. 口雙重元音 [aw]

3. 鼻雙重元音 [āj], [āw]

4. 輔音 [d], [ð], [r]

5. 字母 d, r

6. 字母c的發音 (II)

7. 重讀規則 (III)

8. 分音節規則 (III)

詞法與句法：地點副詞 aqui, aí, ali

句型：Isto aqui é ...? (isso aí, aquilo ali)

Sim/não.

第5課 44

語音：1. 鼻元音 [ê], [î], [ô], [û]

2. 鼻元音小結

3. 輔音 [λ], [g], [ʔ]

4. 閉塞輔音小結

5. 輔音連綴 (I): cl, gr, pr

6. 分音節規則 (IV)

7. 重讀規則 (IV)

8. 字母 g, h

詞法與句法：1. 定冠詞

2. 形容詞和形容詞的性 (I)

- 句型：1. Como é o (a) ...? / O (a) ... é (+ adj.)
2. O (a) ... é (+ adj.)? / Sim/não, ...

第6課 56

- 語音：1. □雙重元音 [aj], [aj], [oj]
2. 輔音 [ʒ]
3. 字母 j, x, z
4. 摩擦輔音小結
5. 分音節規則 (V)

- 詞法與句法：1. 名詞的數 (I)
2. 前置詞 em 及其與定冠詞的縮合
3. 動詞 haver 的用法

- 句型：1. O que há no (na) ...?
2. Há ... no (na) ...?

第7課 68

- 語音：1. □雙重元音 [ɛj], [oj]
2. 鼻雙重元音 [õj], [uj]
3. 輔音字母 z 的發音 (II)
4. 字母組合 ch 的發音
5. 元音分立
6. □元音小結及元音字母讀音規則小結 (I)

- 詞法與句法：1. 名詞的數 (II)
2. 定冠詞的數
3. 形容詞的數
4. 前置詞 em 與定冠詞的縮合 (II)
5. 基數詞 1---10

- 句型：1. Quantos(as) ... há no (na) ...?
2. Como são os (as) ...? / ... são (+ adj.)

第8課 84

語音：1. 口雙重元音 [ew], [ɛw], [iw], [uj], [wa]

2. 字母組合 *âe*, *âi* 的發音

3. 輔音 [r]/[R], [ɲ]

4. 鼻輔音小結

5. 輔音字母 *s* 的讀音規則小結

詞法與句法：1. 指示代詞 (II)

2. 物主代詞 (I)

3. 前置詞 *de* 的用法及其縮合形式 (I)

句型：De quem é este/esta ...?

... é meu/minha (teu/tua)

... é de ...

第9課 96

語音：1. 三重元音

2. 字母 *x* 的發音 (II)

3. 字母 *g*, *q* 的發音

4. 字母組合 *ou* 的發音

5. 重讀規則 (V)

詞法與句法：1. 物主代詞 (II)

2. 疑問詞

句型：De quem são estes/estas ...?

第10課 108

語音：1. 輔音連綴 (II)：bl, br, cl, cr, dr, fl, fr

2. 口雙重元音小結

3. 鼻雙重元音小結

4. 重讀規則 (VI)

句型：De que cor é/são ...?

總詞匯表 (第一至十課) 118

第11課 124

- 語音：** 1. 清濁輔音小結
2. 輔音的分類
3. 輔音連綴（練習）： gl, gr, pl, pr, tl, tr, vr

詞法與句法： 動詞**estar**和地點狀語

句型： Onde está/estão ...?

第12課 134

- 語音：** 1. 輔音連綴（III）： bs, bt, ct, cç, gn, pn, ps, pt, tm
2. 元音字母讀音規則小結（II）

- 詞法與句法：** 1. 聯系動詞和名詞謂語（I）
2. 動詞**ser**的陳述式現在時的變位
3. 主格人稱代詞
4. 前置詞**de**的用法（II）
5. 序數詞（1^o --- 10^o）

- 句型：** 1. Quem é aquele rapaz de amarelo?
2. Onde são vocês?

第13課 144

語音： 元音的開音與閉音（練習）

- 詞法與句法：** 1. 聯系動詞和名詞謂語（II）
2. 動詞**estar**的陳述式現在時的變位
3. 動詞短語 **estar a + inf.**
4. 移行規則

句型： O que estás a fazer?

第14課 152

- 語音：** 1. 字母組合小結
2. 鼻元音練習

- 詞法與句法：** 1. 動詞 *ir* 的陳述式現在時的變位
 2. 前置詞 *a* 的用法及其縮合形式
 3. 動詞短語 *ir + inf.*
 4. 動詞的補語（直接賓語和狀語）
 5. 及物動詞和不及物動詞
 6. 直接賓語人稱代詞 “*lo*”

- 句型：** 1. *Aonde vai você?*
 2. *O que vai fazer?*

第15課 160

語音： □ 雙重元音、鼻雙重元音練習

- 詞法與句法：** 1. 第一變位規則動詞陳述式現在時的變位
 2. 非重讀賓格人稱代詞（I）

課文： *A sala de aula*

第16課 168

語音： 元音分立練習

- 詞法與句法：** 1. 動詞 *ter* 的陳述式現在時的變位
 2. 非重讀賓格人稱代詞（II）
 3. 基數詞（11—100）
 4. 重音及其他拼寫符號

課文： *A família*

第17課 180

語音： 1. [b]/[β], [d]/[ð], [l]/[ʎ] 的發音練習
 2. 字母 *s* 的發音練習

- 詞法與句法：** 1. 第二變位規則動詞的陳述式現在時的變位
 2. 動詞 *poder, ler* 的陳述式現在時的變位
 3. 間接賓語
 4. 非重讀賓格人稱代詞（III）：*lhe (s)*

5. 動詞謂語

課文： O aniversário do avô

第18課 192

語音： 1. [r]/[r̃]-[R], [g]/[k] 的發音練習

2. 字母 x, g, q, c 的發音練習

詞法與句法： 1. 第三變位規則動詞陳述式現在時的變位

2. 動詞 dar, ver 的陳述式現在時的變位

3. 動詞短語 ter de + inf.

4. 非重讀賓格人稱代詞 (IV)

5. 非重讀賓格人稱代詞的位置 (I)

6. 前置詞 para 的用法

7. 鐘點的表示方法 (I)

課文： Na paragem do autocarro

第19課 200

語音： [λ], [ɲ] 的發音練習

詞法與句法： 1. 動詞 vir, ouvir, sair, querer 的陳述式現在時的變位

2. 重讀賓格人稱代詞

3. 前置詞 com 的用法

4. 鐘點的表示方法 (II)

課文： O plano de trabalho

第20課 208

詞法與句法： 1. 動詞 saber, dizer 的陳述式現在時的變位

2. 不定代詞 algum, nenhum, nada

課文： Antes do concerto

總詞匯表 (第十一至二十課) 214

動詞變位表 221

字母表

ALFABETO

印刷體

書寫體

名稱

A	a	<i>A</i>	<i>a</i>	á
B	b	<i>B</i>	<i>b</i>	bê
C	c	<i>C</i>	<i>c</i>	cê
D	d	<i>D</i>	<i>d</i>	dê
E	e	<i>E</i>	<i>e</i>	é
F	f	<i>F</i>	<i>f</i>	éfe
G	g	<i>G</i>	<i>g</i>	gê
H	h	<i>H</i>	<i>h</i>	agá
I	i	<i>I</i>	<i>i</i>	i
J	j	<i>J</i>	<i>j</i>	jóta
L	l	<i>L</i>	<i>l</i>	éle
M	m	<i>M</i>	<i>m</i>	éme
N	n	<i>N</i>	<i>n</i>	éne
O	o	<i>O</i>	<i>o</i>	ó
P	p	<i>P</i>	<i>p</i>	pê
Q	q	<i>Q</i>	<i>q</i>	quê
R	r	<i>R</i>	<i>r</i>	érre
S	s	<i>S</i>	<i>s</i>	ésse
T	t	<i>T</i>	<i>t</i>	tê
U	u	<i>U</i>	<i>u</i>	u
V	v	<i>V</i>	<i>v</i>	vê
X	x	<i>X</i>	<i>x</i>	xis
Z	z	<i>Z</i>	<i>z</i>	zê

外來字母

印刷體

書寫體

名稱

K	k	<i>K</i>	<i>k</i>	capa
W	w	<i>W</i>	<i>w</i>	dabliu
Y	y	<i>Y</i>	<i>y</i>	ípsilon

輔音字母組合

印刷體

書寫體

名稱

CH	ch	<i>CH</i>	<i>ch</i>	cê-agá
LH	lh	<i>LH</i>	<i>lh</i>	éle-agá
NH	nh	<i>NH</i>	<i>nh</i>	éne-agá